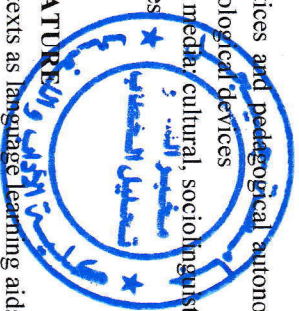


By examining the historical and contemporary trajectory of these media and tools, we will analyze the issues at stake in their design, and consider the necessary adaptations to local, institutional, sociolinguistic and technological contexts.

Conference topics

- **Area1: DIDACTICS**
 - Evolution of media according to methodological approaches
 - Integrating digital tools and AI into classroom practice
 - Teaching practices and pedagogical autonomy in the face of technological devices
 - Contextualized media: cultural, sociolinguistic and geopolitical issues
- **Area 2: LITERATURE**
 - Use of literary texts as language learning aids
 - Building literary corpora for teaching (selection, adaptation, reception)
 - Digitization, critical editing and AI in literary mediation
 - Children's literature and heritage texts in multilingual contexts
- **Area 3: SCIENCES OF LANGUAGE**
 - The role of corpus linguistics and AI tools in media analysis and creation
 - Case studies on linguistic variation and how it is taken into account in learning tools
 - Contrastive approach, interference and linguistic conceptualization in media
 - Language technologies, TTS (text-to-speech), NLP (natural language processing) and teaching
- **Area 4: TRANSLATION**
 - Translating learning materials: adaptation, reliability and limitations
 - AI-assisted translation tools for language teaching
 - Translation and knowledge transmission in multilingual educational contexts



Conference overview

Language teaching/learning has always been accompanied by tools and media whose form, function and use evolve according to prevailing methodological paradigms, educational contexts and, in recent years, technological innovations. As Morrisse (2011) points out, supports are at the heart of the didactic system. From the structuro-global textbook to the language laboratory, from audiovisual methods to digital platforms, teaching aids reflect the pedagogical theories as well as the contextual realities in which they are embedded.

Each methodological approach (whether grammar-translation, direct, audio-oral, communicative or action-based - has introduced its own tools, organized around a certain vision of language learning. It is seen as a medium used by the teacher to achieve pedagogical objectives in a specific teaching/learning context (Cuq, 2003). Added to these developments are the more recent mutations brought about by digital technologies and the emergence of artificial intelligence (AI) in learning environments.

Today, AI-based tools offer unprecedented prospects: generation of adapted content, personalized automatic corrections, interactive voice tutorials, text translation, or even large-scale analysis of written productions. These devices are part of a logic of optimization, but also raise fundamental questions in terms of pedagogical ethics and epistemology: what pedagogical autonomy can teachers have when faced with prescriptive tools? What scope for contextualization does the learner have in a system designed to standardize experience?

The aim of this symposium is to examine the way in which language learning materials and tools are constructed at the crossroads of two dynamics: on the one hand, design, thought out and theorized according to didactic and technological currents; and on the other, adaptation, made necessary by local, institutional, sociolinguistic and now technological contexts.

People's Democratic Republic of Algeria

Ministry of Higher Education and Scientific Research

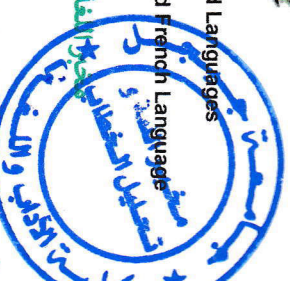
Mohamed Seddik Ben Yahia University



Faculty of Letters and Languages

Department of Literature and French Language

تحليل الخطاب و تحليل اللغة و الترجمة



A national conference (Face to face)

October 21st, 2025

Designing to teach, adapting to transmit:
theoretical approaches and contextual issues in the creation of language teaching materials



WaterMark.com - 2600540033

Honor President

Pr Nourredine BENALI-CHERIF

Rector of the University of Jijel

Conference Chairperson

Pr. Manel GHIMOUZE – MEHILA

How to submit a paper

Proposals for papers should be sent in Word format, in the form of a 300-word abstract explaining the problem and the main thrust of the paper.

Applicants are asked to specify the following points:

- Title of paper
- The thematic focus of the paper,
- 5 key words,
- a short bibliography
- the following information: Surname, first name, status, affiliation and contact details of the author.

Papers must be presented in the language chosen by the speaker (Arabic, French or English).

Individual proposals will be evaluated anonymously according to the following criteria:

- relevance (link with the conference theme) ;
- Conceptual framework and problematization (theoretical framework, questions, objectives, key references) ;
- approaches (data-collection, corpus, instruments, analyses) ;
- Contributions (results, findings, perspectives).

Abstracts should be sent to the following address

colloquejijel@gmail.com

Important dates

- **September 20, 2025**: deadline for submitting proposals.
- **October 01, 2025**: reply from the scientific committee
- **October 15, 2025**: submission of paper texts

- Conference date: **October 21, 2025**

President of the conference

Pr **GHIMOUZE - MEHLA MANEL**

President of the scientific committee:

Dr. **LABANI- ADJEROUD AHLEM**

Scientific Committee

Abdelaziz SISSAOUI, Professor, University of Jijel
Abdelhamid BOUKAABACHE, Professor, University of Jijel
Abderrahmane AYAD, HDR, University of Jijel
Ahmed BERMAD, HDR, University of Jijel
Ahlem IDJET, Professor, ENS de Constantine
Aya Ikram BENTOUNSI, Professor, OEB University
Bakir BENHABILES, HDR, University of Jijel
Bilal LAFIOUNE, HDR, University of Jijel
Fattah ADRAR, HDR, University of Jijel
Houda BOUHADIAR HDR, University of Jijel
Manel GHIMOUZE Professor, University of Jijel
Nabila BEDJAOU, Professor, University of Biskra
Nadjiba BENAZOUZ, Professor, University of Biskra
Nassim KERBOUB, HDR, University of Bejaia
Nawel HAMEL, HDR, University of Biskra
Nedjma CHERRAD, Professor, University of Constantine I
Ouidad BOUNOUNI, HDR, University of Bejaia
Samir MESSAOUDI, HDR, University of Jijel
Slimane BOUKHENTACHE HDR, University of Jijel
Sofiane ASSIAKH, HDR, University of Jijel
Souhila RAMDANE, Professor, University of Setif 2
Radhia ABDELAZIZ, HDR, University of Jijel
Wided ASSILA, HDR, University of Jijel
Zahia BOUCHAIR, HDR, University of Jijel

President of the organizing committee:

Dr. **BOUDEBOUDA-MELOUAH Fatiha**

Abdou Mohamed Chemseddine -Boudina Youcef- Kahi
Abderrahmane-Kouras Slimem -Tacherfout Samir- Bouab
Fouzia- Bouhadjar Rima – Azibi Arezki -Halim Sarra -Akkac
Soumia- Zemmour Sabrina-

Mohamed Seddik Ben Yahia University - Jijel

Faculty of Arts and Languages

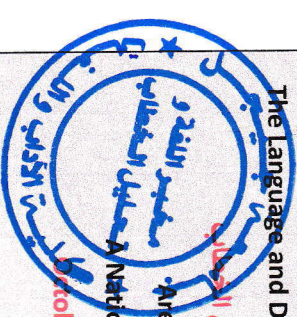
Department of French Language and Literature



The Department of French Literature and Language

&

The Language and Discourse Analysis Laboratory



are organizing

A National conference

October 21st, 2025

Designing for teaching, adapting for
transmission: theoretical approaches an
contextual issues In the creation of
language teaching materials